

Melkschuimer • Mousseur à lait • Montador de leche
Montalatte • Milk frother • Spieniacz do mleka
Tejhabosító • Вспениватель молока • ماكينة إعداد رغوة الحليب



Bedienungsanleitung / Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio
Istruzioni per l'uso • Instruction Manual • Instrukcja obsługi / Gwarancja
Használati utasítás • Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات

DEUTSCH

Inhalt

Übersicht der Bedienelemente	Seite	3
Bedienungsanleitung	Seite	4
Technische Daten	Seite	8
Garantie	Seite	8
Entsorgung	Seite	9

NEDERLANDS

Inhoudsopgave

Overzicht van de bedieningselementen	Pagina	3
Gebbruiksaanwijzing	Pagina	10
Technische gegevens	Pagina	14
Verwijdering	Pagina	14

FRANÇAIS

Contenu

Liste des différents éléments de commande	Page	3
Mode d'emploi	Page	15
Données techniques	Page	19
Élimination	Page	19

ESPAÑOL

Índice

Indicación de los elementos de manejo	Página	3
Instrucciones de servicio	Página	20
Datos técnicos	Página	24
Eliminación	Página	24

ITALIANO

Indice

Elementi di comando	Pagina	3
Istruzioni per l'uso	Pagina	25
Dati tecnici	Pagina	29
Smaltimento	Pagina	29

ENGLISH

Contents

Overview of the Components	Page	3
Instruction Manual	Page	30
Technical Data	Page	34
Disposal	Page	34

JĘZYK POLSKI

Spis treści

Przegląd elementów obsługi	Strona	3
Instrukcja obsługi	Strona	35
Dane techniczne	Strona	39
Ogólne warunki gwarancji	Strona	39
Uzuwanie	Strona	40

MAGYARUL

Tartalom

A kezelőelemek áttekintése	Oldal	3
Használati utasítás	Oldal	41
Műszaki adatok	Oldal	45
Hulladékkezelés	Oldal	45

РУССКИЙ

Содержание

Обзор деталей прибора	Стр.	3
Руководство по эксплуатации	Стр.	46
Технические данные	Стр.	50

العربية

المحتويات

3	صفحة	نظرة عامة على المكونات
54	صفحة	دليل التعليمات
51	صفحة	البيانات الفنية

DEUTSCH

NEDERLANDS

FRANÇAIS

ESPAÑOL

ITALIANO

ENGLISH

JĘZYK POLSKI

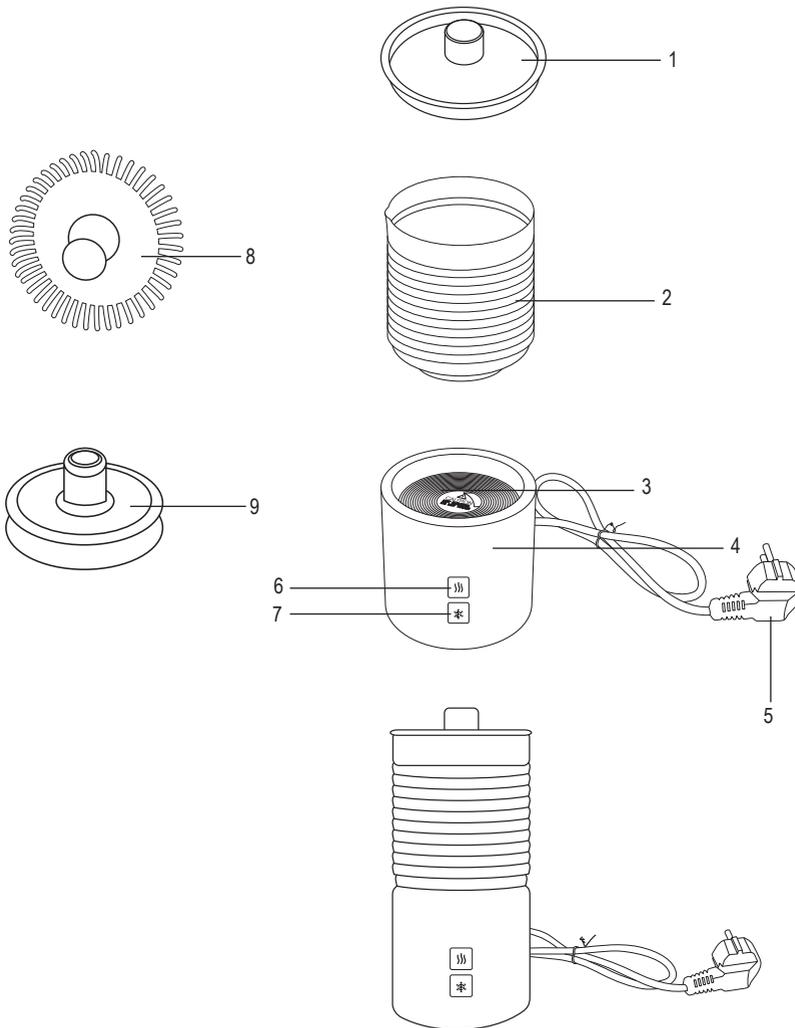
MAGYARUL

РУССКИЙ

العربية

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando • Overview of the Components
Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése • Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات



Руководство по эксплуатации

Благодарим за выбор нашей продукции. Желаем вам приятных впечатлений при использовании данного прибора.

Символы в настоящем руководстве по эксплуатации

В руководстве специально выделены важные рекомендации для обеспечения безопасности. Соблюдайте данные инструкции, чтобы избежать несчастных случаев и повреждения прибора:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травм.

ВНИМАНИЕ:

Опасность повреждения прибора или других предметов.

ПРИМЕЧАНИЯ:

Советы и рекомендации для оператора.

Общие сведения

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте данное руководство по использованию и сохраните ее в надежном месте вместе с гарантийным сертификатом, кассовым чеком и по возможности с оригинальной упаковкой с упаковочным материалом. При передаче изделия сторонним лицам передайте им также руководство по использованию.

- Используйте прибор только по назначению в бытовых целях. Он не предназначен для коммерческого применения.
- Не используйте устройство на открытом воздухе. Не подвергайте устройство воздействию источников тепла, прямых солнечных лучей, влаги (никогда не погружайте в жидкости) и острых предметов. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор станет влажным или мокрым, немедленно отключите его от сети.
- Обязательно отключайте устройство (не тяните при этом сетевой шнур), если устройство не используется, при установке дополнительных принадлежностей, а также во время очистки или в случае неисправности.
- **Не** оставляйте прибор без присмотра во время его использования. Обязательно выключайте устройство, если покидаете помещение. Извлеките вилку сетевого шнура из розетки сети электропитания.
- Периодически проверяйте прибор и сетевой кабель на наличие повреждений. Запрещается использовать поврежденное устройство.
- Используйте только оригинальные запасные части.
- Из соображений детской безопасности храните все элементы упаковки (пластиковые пакеты, материалы из картона и полистирола и др.) в недоступных для детей местах.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. Существует опасность **удушья!**

Специальные инструкции по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность получения травмы!

- Перед заменой мешалок, вращающихся во время работы, необходимо выключить устройство и отключить его от электросети.
- Не касайтесь подвижных деталей.
- Перед включением прибора убедитесь, что мешалка вставлена правильно.
- Перед разборкой, сборкой, чисткой или если прибор остается без присмотра обязательно отключите его от сети электропитания.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Опасность получения травмы!

- Запрещается ремонтировать прибор самостоятельно, обратитесь к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Во избежание опасности менять поврежденный кабель на аналогичный должен производитель, сервисная служба или квалифицированный специалист.
- Храните прибор и его шнур питания вне доступа детей.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Риск получения ожогов!

- Не прикасайтесь к горячим поверхностям устройства. Используйте кнопки или рукоятки.

 **ВНИМАНИЕ:**

- Запрещается погружать прибор в воду для очистки. Соблюдайте инструкции, указанные в главе “Чистка”.
- Прибор следует использовать только для приготовления пищи.
- Использование устройства не по назначению может привести к травме.
- Прибор могут использовать лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями и без опыта, если они были проинформированы о безопасном использовании прибора и осознают возможные угрозы.
- **Детям** младше 8 лет запрещается пользоваться устройством.
- Прибор могут использовать **дети** старше 8 лет, если они находятся под наблюдением взрослых.
- Прибор и его соединительный кабель должен находиться вне доступа **детей** младше 8 лет.
- Чистку и **обслуживание прибора** детям проводить запрещено.
- **Детям** нельзя играть с этим устройством.

- Кухонную посуду необходимо устанавливать в устойчивое положение при помощи ручек (при наличии) во избежание разлива горячих жидкостей.
- Запрещается использовать прибор с отдельно установленным таймером или дистанционной системой управления.
- Данный прибор предназначен для бытового использования, например,
 - в магазинах, офисах и других коммерческих учреждениях.

Использование прибора **не** по назначению:

- посетители отелей, мотелей и других жилых учреждений;
- на сельскохозяйственных предприятиях;
- в пансионатах.

Обзор деталей прибора

- 1 Крышка
- 2 Пеносборник
- 3 Нагревательный элемент с предохранительным выключателем
- 4 Двигатель/нагреватель
- 5 Сетевой шнур
- 6 Кнопка подогрева с красным индикатором
- 7 Кнопка охлаждения с синим индикатором
- 8 Мешалка для вспенивания молока
- 9 Мешалка для горячих напитков без вспенивания

Подготовка

- Извлеките устройство и все принадлежности из коробки.
- Чтобы удалить остатки материалов, используемых при производстве, очистите все принадлежности в соответствии с описанием в разделе "Чистка".
- Установите прибор на прочную, ровную, сухую поверхность.

Электрическое подключение

- Проверьте соответствие напряжения прибора напряжению в сети электропитания, к которой предполагается подключить прибор. Подробные технические характеристики см. на паспортной табличке.
- Участок соединительного кабеля избыточной длины можно намотать на нижнюю часть блока двигателя/нагревателя. Вставьте вилку сетевого шнура в заземленную розетку сети электропитания (если не

установлен пеносборник (2), на обеих кнопках (6 и 7) мигают индикаторы).

Инструкции по использованию

1. **Откройте крышку (1):** вытяните крышку (1) вверх из пеносборников (2).
2. **Установка мешалки:** в нижней части резервуара (2) расположена ось мешалки (8 или 9). Установите мешалку (8 или 9) на ось и убедитесь, что она может свободно вращаться.
3. **Заполнение пеносборника (2):** налейте требуемое количество молока или горячего напитка в пеносборник (2). Учитывайте метки **MIN** и **MAX** в пеносборнике (2) (нижняя метка **MAX** предназначена для вспенивания молока, верхняя метка **MAX** — для напитков без пены).
4. **Выбор режима работы:**

Режим	Кнопка	Мешалка
Вспенивание молока		Мешалка (8) для вспенивания
Вспенивание горячего молока		Мешалка (8) для вспенивания
Теплое молоко или какао (без вспенивания)		Мешалка (9) для горячих напитков без вспенивания

5. Индикатор на выбранной кнопке непрерывно светится, пока мешалка (8 или 9) перемешивает напитки или выполняет вспенивание. Примерно через 2 минуты

устройство автоматически выключается, индикатор на соответствующей кнопке мигает 8 раз.

ПРИМЕЧАНИЯ:

Если пеносборник (2) приподнять с блока двигателя/нагревателя (4), индикаторы на двух кнопках (6 и 7) начинают мигать.

Завершение приготовления и различие напитка из пеносборника (2)

- Выключите подсвечиваемую кнопку и извлеките вилку сетевого шнура (6) из розетки сети электропитания.
- Подождите, пока мешалка (8 или 9) полностью остановится.
- Снимите пеносборник (2) с блока двигателя/нагревателя (4) и вылейте его содержимое в чашку или добавьте в кофе.
- Очистите все использованные компоненты в соответствии с описанием в разделе "Чистка".

Рецепты

Горячие напитки:

Капучино

- Используйте мешалку (8) для вспенивания молока для капучино. Приготовьте вспененное молоко в соответствии с описанием в разделе "Инструкции по использованию".
- Сначала налейте в чашку для капучино эспрессо, а затем добавьте вспененное молоко. Рекомендованная

пропорция: 1/3 эспрессо на 2/3 вспененного молока.

Латте макиато

- Используйте мешалку (8) для вспенивания молока для латте макиато. Приготовьте вспененное молоко в соответствии с описанием в разделе "Инструкции по использованию".
- Налейте в стакан для латте макиато теплое молоко и вспененное молоко. Затем добавьте эспрессо. Рекомендованная пропорция: 2/3 молока, 1/3 вспененного молока и 1 чашка эспрессо.

Кофе латте

- Используйте мешалку (8) для вспенивания молока. Приготовьте немного горячего молока в соответствии с описанием в разделе "Инструкции по использованию".
- Добавьте двойной эспрессо в большую чашку с горячим молоком и небольшим количеством вспененного молока.

Холодные напитки:

Холодный капучино

- Используйте мешалку (8) для вспенивания молока для холодного капучино. Приготовьте холодное вспененное молоко в соответствии с описанием в разделе "Инструкции по использованию".
- Сначала налейте в чашку для капучино эспрессо, а затем добавьте вспененное молоко и холодное молоко. Рекомендованная пропорция: 1/3 эспрессо, 1/3 вспененного молока и 1/3 молока.

Чистка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Извлеките вилку сетевого шнура из розетки сети электропитания перед чисткой (6).
- Никогда не погружайте блок двигателя/нагревателя (4) в воду. Это может привести к поражению электрическим током или к пожару.

ВНИМАНИЕ:

- Не погружайте прибор в воду: можно повредить электронные компоненты.
- Не используйте проволочные щетки или другие абразивные предметы.
- Не мыть в посудомоечной машине.

Блок двигателя/нагревателя (4)

- Для очистки внешних поверхностей блока двигателя/нагревателя (4) используйте только влажную ткань

для мытья посуды с небольшим количеством средства для мойки посуды.

Мешалка (8 или 9) и пеносборник (2)

- Мешалку (8 или 9) и пеносборник (2) можно очистить мыльной водой.
- Перед сборкой хорошо просушите детали.

Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Способ устранения
Прибор не включается или останавливается во время работы.	Нет подачи питания.	<ul style="list-style-type: none"> - Проверьте розетку сети электропитания с помощью другого устройства. - Вставьте вилку сетевого шнура (6) в розетку сети электропитания. - Проверьте предохранитель сети.
	Пеносборник (2) установлен неправильно на блоке двигателя/нагревателя (4).	Установите правильно пеносборник (2) на блоке двигателя/нагревателя (4), чтобы был нажат предохранительный выключатель.
	Устройство сильно нагревается. Сработала защита от перегрева.	Дайте устройству остыть.
	Прибор неисправен.	Обратитесь в сервисный центр или к специалисту.
Молоко слабо или совсем не вспенивается.	Молоко слишком горячее.	Используйте молоко из холодильника.
	Не используется мешалка для вспенивания (8).	Установите мешалку для вспенивания (8) и снова приготовьте молоко.
	Превышена допустимая нагрузка.	Заполните емкость до метки MIN.
Молоко убегает из-под крышки.	Слишком большая нагрузка.	Уменьшите нагрузку.
После включения прибора мигают индикаторы.	Прибор включен без установленного пеносборника (2).	Установите пеносборник (2) на блок двигателя/нагревателя (4) и включите прибор.

Хранение

- Очистите прибор в соответствии с описанием и дайте ему полностью высохнуть.
- Сетевой шнур (5) можно намотать на задней панели прибора.
- Рекомендуется хранить устройство в оригинальной упаковке, если оно не используется длительное время.
- Всегда держите прибор в хорошо проветриваемом сухом месте вне доступа детей.

Технические данные

Модель: MS 3654
 Электропитание: 220 - 240 В~, 50 Гц
 Мощность: 550 - 650 ватт
 Емкость 700 мл (Вспененное молоко прилб. 500 мл)
 Класс защиты: II
 Габаритные размеры (прилб. Ш x В x Г) 105 x 240 x 105 мм
 Вес нетто: 0,826 кг

Мы сохраняем право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. На электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.





GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционная карта • záručný list • garancijski list • garancijatejegu • гарантійний формуляр • Гарантийный талон •

بطاقة ضمان

MS 3654

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantía, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leirtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленним гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjopsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătură • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • dátum nákupu, pečatka obchodníka/predajcu, podpis • datum nákupa, žig trgovca, potpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ التراء، وختم الوكيل المبيع والتوقيع



CLATRONIC[®]
INTERNATIONAL GMBH

www.clatronic.com



CLATRONIC[®]
INTERNATIONAL GMBH

Internet: <http://www.clatronic.de>